



SICUREZZA

Prima de mettere in servizio il trasduttore, leggete attentamente le istruzioni per l'uso. La garanzia non risponde dei danni dovuti all'insosservanza di queste istruzioni, a un trattamento inadeguato o a un utilizzo diverso del previsto. La STS declina ogni responsabilità per i danni che ne conseguono. Il montaggio e lo smontaggio dello strumento devono essere eseguiti da personale qualificato. Vanno osservate le prescrizioni di sicurezza per l'esercizio di strumenti per la misura della pressione in vigore nelle singole nazioni.

Dopo il montaggio, vanno garantite le esigenze specifiche dell'indice di protezione dello strumento.

RIFERIMENTO

Vi preghiamo di prendere nota delle prescrizioni contenute nelle nostre schede tecniche e nei manuali d'uso. Questi li potrete consultare sul nostro sito www.sts-agg.ch oppure richiederli direttamente a noi.

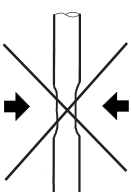
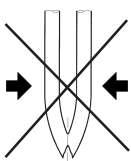
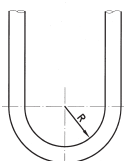
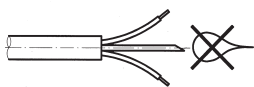
 Vogliate prendere nota delle istruzioni per trasduttori certificati Ex allegate separatamente.

IMBALLAGGIO

I sensori vengono forniti nell'apposito imballaggio che li protegge, nei limiti ragionevoli, da colpi o da altri danni durante il trasporto. All'arrivo della merce controllate che l'imballaggio non sia danneggiato. Levate i sensori dall'imballaggio con cura e senza forzare.

INSTALLAZIONE

Controllate che il vostro sistema non sia sotto pressione. Cercate di evitare il montaggio vicino a motori, pompe, valvole, fonti di calore o altre potenziali fonti di disturbi. Vibrazioni o pressioni eccessive possono falsare i valori della misura, o addirittura distruggere il sensore. I sensori vengono normalmente forniti con un tappo di protezione. Vi preghiamo di levarlo prima dell'uso. Tenete conto, durante il montaggio, del valore di serraggio di 30 Nm e, durante la connessione elettrica, del valore massimo dell'alimentazione come indicato nella nostra scheda tecnica et etichetta. Per un eventuale ricalibrazione rimandate il sensore al Vostro fornitore.



Elektrische Anschlüsse / Wirings / Branchement électrique / Collegamenti

Achtung: Die Daten beziehen sich auf die Standardanschlusungen; kundenspezifische Sensoren können abweichend! Attention: Data are according to the standard version; customized sensors can differ! Attention: Ces indications se rapportent à la version standard; elles peuvent changer pour des capteurs en execution spéciale! Attenzione: Queste indicazioni si riferiscono all'esecuzione standard; posso differire per trasduttori su specifica del cliente!

Typ/Model/Type/Tippo	ATM, ATM/K, ATM/F	ATM/T	ATM, ATM/K, ATM/F	ATM/T	ATM, ATM/K, ATM/F	ATM/T	ATM/GR	TM
Ausgangssignal/Output signal/Signal de sortie/Segnale in uscita	4 ... 20 mA	0 ... 20 mA	0 ... 5 V / 0 ... 10 V	0/4 ... 20 mA	0 ... x mV			
Speisespannung /Supply voltage/ Tension/Tensione	9 ... 33 V DC	9 ... 33 V DC	15 ... 30 V DC	15 ... 30 V DC	10 ... 33 V DC	1 ... 30 V DC		
Weiss /White/Blanc/Bianco Gelb /Yellow/Laune/Giallo Braun/Brown/Marron/Marrone Grün/Green/Vert/Verde Grau/Grey/Gris/Grigio Rosarot/Pink/Rose/Rosa	+Vin Pout - - - -	+Vin GND Pout Touf - -	+Vin GND Pout - - -	+Vin GND Pout Touf - -	+Vin GND Pout Touf - -	+Vin GND Pout - - -	+Vin GND Pout - -	+Vin GND +Out -Out -
Schemas/Diagram/ Schéma/Schema								

**SICHERHEIT**

Bevor Sie den Drucktransmitter in Betrieb nehmen, lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, bei unsachgemässer Behandlung oder Zweckenfremdung entstehen, erlischt der Garantienspruch. Die STS AG haftet für keine Art von Folgeschäden.

Ein- und Ausbau des Gerätes ist nur von Fachpersonal vorzunehmen.

Es sind die geltenden länderspezifischen Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb von Druckmessgeräten einzuhalten.

Im eingebauten Zustand müssen die jeweiligen gerätespezifischen Anforderungen an die Schutzart sichergestellt sein.

HINWEIS

Zusätzlich sind die Angaben der Datenblätter und Bedienungsanleitungen zu beachten.

Diese können Sie bei uns anfordern oder auf der Website www.sts-og.ch einsehen.

Für Ex-zertifizierte Sensoren beachten Sie bitte die separat beiliegenden Instruktionen.

**AUSPACKEN**

Die Sensoren werden in produktspezifischen Verpackungen geliefert, welche bei normalen Umgang einen sehr guten Schutz bieten.

Bitte überprüfen sie die Verpackung auf eventuelle Beschädigungen.

Entnehmen Sie den Sensor sorgfältig und ohne Kraftaufwand der Verpackung.

INSTALLATION

Überprüfen Sie das System vor der Montage auf Drucklosigkeit.

Vermeiden sie die Montage in unmittelbarer Nähe von Motoren, Pumpen, Ventilen, Hitzequellen oder anderen potentiellen Störquellen.

Übermässige Vibrationen oder Druckschübe können die Messwerte verfälschen oder gar den Sensor zerstören. Die Sensoren werden meistens mit einer Schutzkappe ausgeliefert - Bitte entfernen Sie diese vor Gebrauch.

Beachten Sie bei der Montage das max. Anzugsdrehmoment von 30 Nm und beim elektrischen Anschluss die max. Betriebsspannung gemäss Datenblatt und Etikette. Für eine allfällige Rekalibration senden Sie den Sensor bitte an den Lieferanten zurück.

**SAFETY**

Please read the operating instructions carefully before installing the pressure transmitter. The guarantee is invalid in respect of damage resulting from non-observing the instructions, incorrect handling or inappropriate use. We accept no responsibility for consequential damages resulting from any of the above.

The device must be installed and dismantled only by qualified personnel.

The relevant country-specific safety regulations must be observed.

The customer must ensure compliance with device specific requirements relating to the protection standard.

NOTE

In addition, the information in the datasheets and operating manuals must be observed.

You can request these by mail or view them on the website: www.sts-og.ch.

For Ex-certified sensors, please follow the attached instructions.

**UNPACKING**

The sensors are delivered in product-specific packaging that offers excellent protection under normal transport conditions.

Please check the packaging for any signs of damages. Remove the sensor carefully from without applying force.

INSTALLATION

Before installation, check that the system is depressurised.

Do not install in the immediate vicinity of motors, pumps, valves, sources of heat or other potential sources of interference.

Excessive vibrations or pressure peaks can corrupt the measured values or even destroy the sensor.

The sensors are usually delivered with a protective cap. Please remove the cap before using the sensors.

Observe the max. torque of 30 Nm and the max. operating supply voltage according to the datasheet and the label when during installation. If it becomes necessary to recalibrate the sensors, please send them back to the supplier.

**SECURITÉ**

Avant de mettre le transmetteur de pression en service, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. En cas de dommages dus au non respect des instructions de cette notice d'utilisation, traitement inapproprié ou usage autre que celui prévu, la garantie ne s'appliquera pas. Nous déclinons toute responsabilité concernant les dégâts susceptibles d'en résulter.

Le montage et démontage de l'appareil ne doit être effectué que par une personne qualifiée.

Les prescriptions de sécurité en vigueur dans le pays d'installation doivent être respectées. Lors du montage, il est impératif de respecter les exigences d'indices de protection spécifique a l'instrument.

NOTE

Tenez compte aussi des indications dans les fiches techniques et mode d'emploi. Vous pouvez nous les demander par courrier ou les voir sur le site www.sts-og.ch.

Pour des capteurs certifiés Ex, veuillez tenir compte des instructions ci-jointes.

**DÉBALLER**

Les capteurs sont livrés dans des emballages spécifiques aux produits, qui offrent une très bonne protection dans des conditions normales de transport. Vérifier que l'emballage ne soit pas endommagé.

Retirez soigneusement le capteur de l'emballage sans appliquer d'efforts.

INSTALLATION

Avant le montage, vérifiez que le système est dépressurisé.

Éviter le montage en proximité immédiate de moteurs, pompes, soupapes, sources de chaleur ou autres sources potentielles d'interférences.

Les vibrations ou les pointes de pression peuvent faussifier les valeurs de mesure ou même détruire le capteur.

Normalement, les capteurs sont livrés avec un capuchon de protection. Enlever celui-ci avant usage.

Tenir compte du couple max. au montage de 30 Nm et de la tension max. (suivant la fiche technique et l'étiquette) lors du branchement électrique. S'il s'avère nécessaire de recalibrer les capteurs, veuillez les renvoyer au fournisseur.

ATM, ATM/T, ATM/F,
ATM/GR, ATM/K, TM

Montage- und Sicherheits-
hinweise

Operating- and safety
instructions

Installation et consignes
de sécurité

Istruzione di montaggio e
di sicurezza



STS Sensor Technik Simach AG

Rüthofstrasse 8

CH - 8370 Simach

Tel.: +41 (0)71 969 49 29

Fax: +41 (0)71 969 49 20

E-mail: sdes@sts-og.ch

Internet: www.sts-og.ch